

**广东外语外贸大学**  
**20xx 年全国硕士研究生入学考试专业课试题册**

专    业： 亚非语语言文学

考试科目： 阿拉伯语写作与翻译

**考生须知**

1. 本试卷共 4 页。
2. 答案必须写在答题纸上，写在试题册上无效。
3. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答，用其它笔答题不给分。
4. 考试时间为 3 小时，成绩满分 150 分。

1. ترجم ما يلي إلى العربية أو الصينية  
(每小题 3 分，满分 30 分)

1. كلُّ سِرِّ جَاوَزَ الاثنَين شاع

2. كامل البنية الجسدية

3. يصطاد في الماء العكر

4. لكل دهر رجال

5. اطرق الحديد ما دام حاميا

6. 中共中央

7. 责任感

8. 必修课程

9. 心率不齐

10. 商店橱窗

2. ترجم النص الى اللغة الصينية

(满分 30 分)

-- المفتاح لتسوية الخلافات يكمن في تعزيز الحوار. لا تُحلُّ المشاكل بلغة القوة، ولا يدوم الأمن بعقلية المحصلة الصفرية. رغم أن طريق الحوار قد يكون طويلا وحتى يشوبه التراجع، غير أن تداعياته أقل ونتيجته أكثر ديمومة. يجب على مختلف الأطراف المتنازعة إطلاق الحوار لإيجاد القاسم المشترك الأكبر وتركيز الجهود على دفع الحل السياسي. ويجب على المجتمع الدولي احترام الإرادة والدور لأصحاب الشأن والدول المجاورة والمنظمات الإقليمية، بدلا من فرض حلول من الخارج، بل ويتحلى بأكبر قدر من الصبر ويفسح أكبر قدر من المجال للحوار.

-- المفتاح لفك المعضلة يكمن في تسريع عجلة التنمية. إن جميع الأسباب التي أدت إلى الاضطرابات والتوترات الحالية في الشرق الأوسط ترتبط في الأساس بالتنمية، فلا مفر من احتوائها إلا من باب التنمية في نهاية المطاف. إن التنمية قضية الحياة وكرامة الشعوب، وهي سباق مع الزمان وصراع بين الأمل واليأس. وإن تحقيق كرامة الحياة للشباب من

خلال تطويرهم وتنميتهم هو الطريق الوحيد لأن ينتصر الأمل على اليأس في عقولهم، وأن يستبعدوا طوعاً عن أعمال العنف وموجات التطرف والإرهاب في سلوكهم.

### 3. ترجم النص الى اللغة العربية

(每小题 20 分，满分 40 分)

1、习近平说：中国永远是促进非洲和平稳定的可靠伙伴。和平稳定是非洲实现繁荣发展的前提。作为非洲的真诚朋友，中国将继续为非洲实现和平稳定提供政治、经济、外交支持，支持联合国和非洲联盟发挥更大作用，积极参与联合国在非洲的维和行动。中国愿为非洲内部解决一些分歧和争端发挥建设性作用。

2、美国国防部长说：“世上有人们知道的已知事，那是我们知道我们知道的事情；世上有人们知道的未知事，那就是说，有些事情我们知道我们不知道；可是世上还有人们不知道的未知事：有些事情我们不知道我们不知道。” 我们喜欢写实的東西，而我们却生活在虚构的时代。有个人以虚构的理由让我们去伊拉克打仗。

4. اقرأ المقالة التالية ، ثم اكتب الانشاء استعمالاً هذه المواد في 300 كلمة على الأقل تحت العنوان "

مصيرنا (命运) على أيدي أنفسنا "

(满分 50 分)

عند اختيارك لطريقك في الحياة، لا تكن مساقاً بالانفعال اللحظي، ومنقاداً بالمصلحة الفورية. ان اهداف الحياة منها عادية، ومنها عالية، منها قريبة، ومنها بعيدة. ان الطريق المؤدى الى القمة المنشودة لن يكون مفروشا بالورود، بل هو مملوء بالأشواك.

ان مرحلة الانتقال من المدرسة الى المجتمع لن تكون شاقة العبور، عسيرة الاجتياز، اذا اتخذنا منها موقف الجد والتفاؤل، واذا أرسلنا اليها نظرة واقعية بسعة الصدر وحسن الفهم.

ان مصير كل انسان انما أساسا من صياغته هو نفسه، وان سر النجاح لكل من يقف علي عتبة المجتمع هو قدرته علي التعلم المستمر من الحياة الحديثة، والتكيف الواعي مع الظروف الغريبة، وقدرته علي ان يشحن نفسه دون انقطاع بكل ما يحتاج اليه لمواجهة موقفه الجديد.

حذار ان تكون ضيق الأفق فلا ترى الا أرنية أنفك، او جامد الفكر فتتقيد بإطار معين، أو تنحبس داخل قالب محدد، أو تعلق نفسك علي شجرة واحدة فتشنق فيها، وعليك أن تضع أقدامك علي أرض واقعية، ولا ترتفع بنفسك الي سراب خيالي.

ان قيمة الانسان في معرفة نفسه، فلا تستخف بكفاءتك، ولا تبالغها، فكر بدقة فيما تحب ان تكون عليه في هذا المجتمع، وحاول ان تشق طريقك الي ما تطمح اليها نفسك، واجعل عملك علي أساس رغبتك وقدرتك وحسب الفائدة التي يمكن ان تحققها لعائلتك ووطنك.

لا تظن ان السماء سوف تمطر عليك الفطائر، وان السعادة قد تمبط من الفضاء بتلقاء نفسها، وان الغداء يمكن ان يقدم الي مائدتك مجاناً بلا مقابل، اذا اردت سعادة حقيقية، فاعمل بكل اخلاص وجد وصبر ومتابعة!